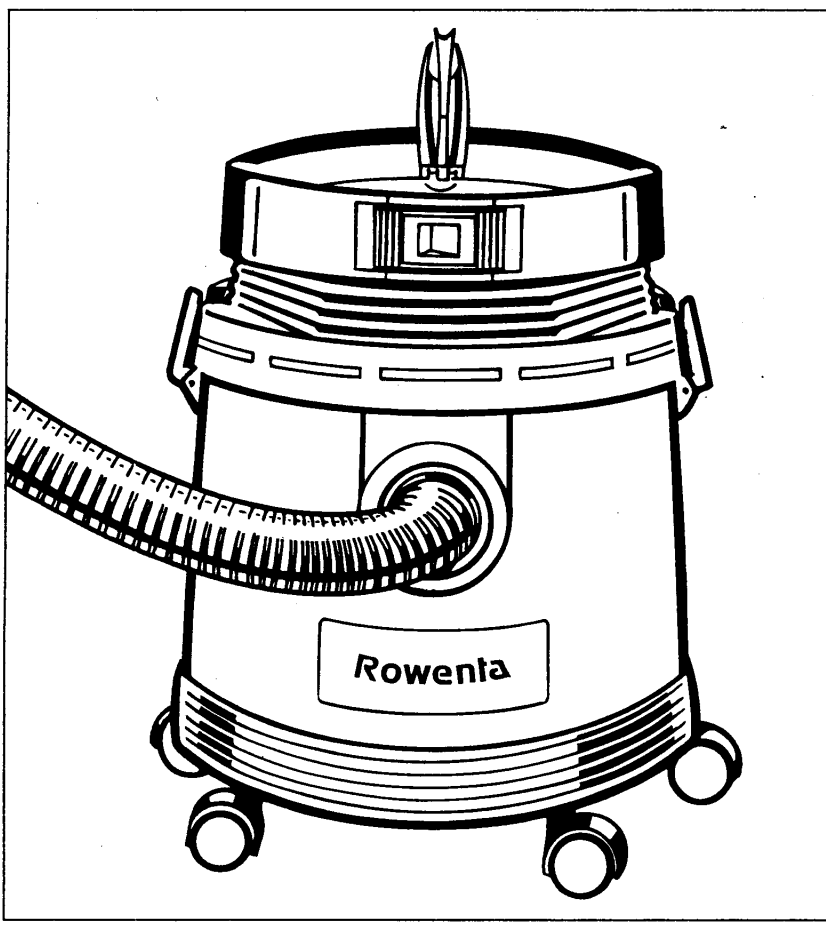
Rowenta

SERIE RU/RD

Mehrzwecksauger Wet & Dry Vorace-Bricolage



Gebrauchs-anweisung

Mode d'emploi

Instructions for use

Gebruiks-aanwijzing

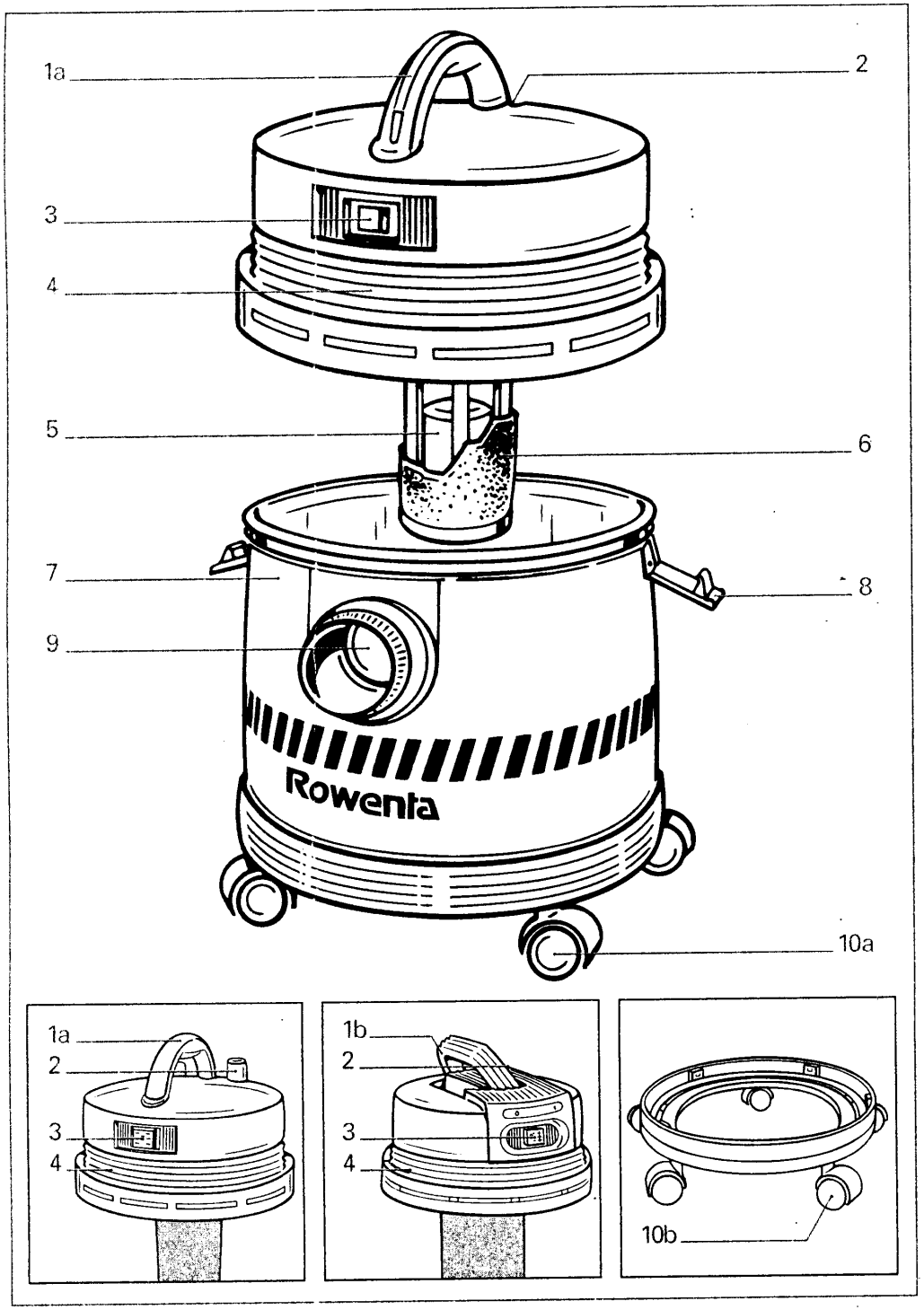
Istruzioni per l'uso

Modo de empleo

Instruções de utilização

Brugs-anvisning

Rowenta



Deutsch

GERÄTEBESCHREIBUNG :

Motorblock :

1. Tragegriff :
   a) mit Zubehörträger,
   b) ausklappbar.
2. Saugrohrhalter.
3. Ein-/Aus-Schalter (je nach Modell) :
   a) Ein-/Ausschalter,
   b) Elektronischer 3-Positionen-Schalter : I (eco); 0 (Aus), II (max).
4. Kabelaufbewahrung.
5. Schwimmer.
6. Schaumstoffeinsatz : Motorschutzfilter.
7. Behälter 17 l, 19 l oder 29 l (je nach Modell).
8. Behälterklammern.
9. Ansaugöffnung.
10. Schwenkrollen (je nach Modell) :
    a) integriert,
    b) mit abnehmbarem Fahrwerk.

Standardzubehör oder Sonderzubehör (je nach Modell) :

Die folgenden Zubehörteile existieren in 32 und 54 mm Durchmesser.

Die angeführten Zubehörteile werden nur mit bestimmten Modellen ausgeliefert, können aber zu jedem Gerät der Bauserie dazugekauft werden.

Die 54 mm Ø -Teile sind für Grobschmutzarbeiten vorgesehen (Werkstatt, Terasse, Garten) und gehören meist zum Sonderzubehör.

Durchmesser 32 mm :

- Flexibler Saugschlauch mit Fehlluftregulator,
- 2 Saugrohre,
- Kombinationsdüse (Teppiche, textiler Fußbodenbelag, Glattböden),
- Polsterdüse,
- Fugendüse,
- Wassersaugdüse (je nach Modell),
- Möbelpinsel (je nach Modell).

Durchmesser 54 mm :

- Saugschlauch,
- 2 Saugrohre,
- Allzweckdüse,
- Fugendüse,
- Glattbodendüse,
- Permanentfilter ZR-702.

Sonderzubehör :

- Papierfilter ZR-804 (großer Behälter), und ZR-814 (kleiner Behälter),
- Doppelwandiger Papierfilter ZR-815 (kleiner Behälter),
- Permanenter Textilfilter RU-3011,
- Turbobürste (Polstermöbel) ZR-08,
- Turbobürste (Böden) ZR-95.

Verschiedene Zubehörsets für speziefische Arbeiten (z.B. Auto, Grobschmutz, Werkstatt, ...) stehen in Fachgeschäften und beim Rowenta Kundendienst zur Verfügung.

Français

DESCRIPTION DE L'APPAREIL :

Bloc moteur :

1. Poignée de transport :
   a) avec porte-accessoires,
   b)escamotable.
2. Fixe-tube.
3. Interrupteur à bascule (selon modèle) :
   a) marche/arrêt,
   b) électronique à 3 positions : I (eco), 0 (arrêt), II (max).
4. Range cordon.
5. Flotteur.
6. Manchon mousse : filtre de protection du moteur.
7. Cuve 17l, 19 l ou 29 l (selon modèle).
8. Pattes de fixation.
9. Ouverture d'aspiration.
10. Roulettes pivotantes (selon modèle) :
    a) intégrées,
    b) sur socle amovible.

Accessoires standard ou en option (selon modèle) :

Ces accessoires existent en diamètre 32 mm et 54 mm.

Il s'agit d'accessoires livrés avec certains modèles seulement, mais disponibles en option pour les autres appareils de la gamme.

Les accessoires diamètre 54 mm, réservés aux gros travaux de nettoyage (atelier, terrasse, jardin, ...), sont dans la plupart des cas en option.

En diamètre 32 mm :

- Flexible avec régulateur de débit d'air,
- 2 tubes rallonge,
- Suceur combiné (tapis, moquettes, sols lisses),
- Suceur ameublement,
- Suceur plat,
- Suceur raclette pour liquides (selon modèle),
- Brosse articulée pour meubles (selon modèle).

En diamètre 54 mm :

- Flexible,
- 2 tubes rallonge,
- Suceur universel,
- Suceur plat,
- Suceur sols lisses,
- Filtre permanent ZR-702.

Accessoires en option :

- Sacs papier ZR-804 (grande cuve) et ZR-814 (petite cuve),
- Sacs papier double paroi ZR-815 (petite cuve),
- Filtre textile permanent RU-3011,
- Turbobrosse ameublement ZR-08,
- Turbobrosse sols ZR-95.

Des sets d'accessoires pour des usages spécifiques (voiture, maison, gros travaux, ...) sont disponibles chez les distributeurs et dans les Centres Services agrées ROWENTA (voir liste jointe).

- das Gehäuse oder die Zuleitung sichtbare Schäden aufweisen
- nach einem Sturz oder ähnlichem, der Verdacht auf einen Defekt besteht oder Funktionsstörungen auftreten.

In jedem Fall das Gerät an eine Rowenta-Kundendienst-Stelle einschicken (siehe beiliegenden Service-Spiegel). Das Gerät nicht selbst öffnen, da zur Reparatur Spezialwerkzeug notwendig ist, insbesondere für den Austausch der Zuleitung.

- ▸ Eine beschädigte Zuleitung muß durch ein Spezialkabel RS-ST 1038 ersetzt werden.
- ▸ Nur Original-Rowenta-Zubehör / Sonderzubehör verwenden (Filter und Papierfilter).
- ▸ Entsprechend den geltenden Vorschriften, das ausgediente Gerät sofort unbrauchbar machen (Zuleitung abschneiden) und einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.
- ▸ Reparaturen an elektrischen Haushaltsgeräten dürfen nur von Fachkräften unter Benutzung von Original-Ersatzteilen des Herstellers durchgeführt werden. Selbst ausgeführte Reparaturen sind eine Gefahrenquelle.
- ● Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

Français

AVANT UTILISATION :
Lire attentivement le mode d'emploi, le conserver soigneusement. Se reporter aux illustrations. Sortir l'appareil de l'emballage et déballer les accessoires.

CONSIGNES DE SECURITE :
La sécurité des appareils Rowenta est conforme aux règles techniques et aux normes en vigueur.

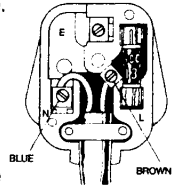
- ● L'appareil est conforme aux directives 73/23 CEE et 89/336 CEE.
- ▸ Cet appareil est conçu pour du courant alternatif seulement. Vérifier que la tension du réseau correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- ▸ N'utiliser un prolongateur que dans la mesure ou il est en parfait état, équipé d'une prise avec terre et de section adaptée à la puissance de l'appareil.
- ▸ Avant chaque utilisation le cordon d'alimentation doit être déroulé complètement.
- ▸ **Vérifier que tous les filtres sont bien en place. Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans filtres!**
- ▸ Veiller à ne jamais coincer le cordon et ne pas le laisser en contact avec des arêtes tranchantes.
- ▸ Un appareil électrique n'est pas un jouet. Utiliser et ranger l'appareil hors de la portée des enfants.
- ▸ Ne jamais laisser l'appareil fonctionner sans surveillance.
- ▸ Ne jamais tenir un suceur ou l'extrémité d'un tube à proximité des yeux ou des oreilles.
- ▸ Ne pas aspirer des substances chaudes (braises), de gros débris tranchants (verre), des produits nocifs (solvants, décapants), agressifs (acides, nettoyants), inflammables et explosifs (à base d'essence, d'alcool).
- ▸ Ne jamais tirer sur le cordon pour débrancher l'appareil.
- ▸ Toujours débrancher l'appareil : – avant toute interruption momentanée d'utilisation, – immédiatement après utilisation, – pour adapter les accessoires, – avant chaque nettoyage ou entretien.
- ▸ Ne pas entreposer l'appareil à l'extérieur.
- ▸ Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau.
- ▸ Ne pas utiliser l'appareil : - s'il est tombé et présente des détériorations visibles ou des anomalies de fonctionnement, - si le cordon est défectueux. Dans ce cas ne pas ouvrir l'appareil, mais l'envoyer au centre service agréé Rowenta le plus proche de votre domicile (voir ci-joint la liste des adresses), car des outils spéciaux sont nécessaires pour effectuer toute réparation, en particulier pour remplacer le cordon. Si le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par un cordon spécial RS-ST 1038.
- ▸ N'utiliser que des accessoires garantis d'origine Rowenta (filtres, sacs papier, ...).
- ▸ Conformément à la réglementation en vigueur tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable : couper le cordon avant de le jeter.
- ▸ Les réparations d'appareils électroménagers ne doivent être effectuées que par des spécialistes avec des pièces détachées d'origine du constructeur. Réparer un appareil soi-même peut constituer un danger pour l'utilisateur.
- ● En cas d'utilisation non appropriée ou non conforme au mode d'emploi, aucune responsabilité ne peut engager Rowenta.

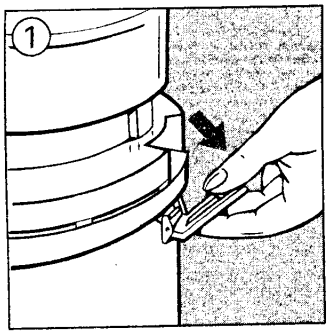
English

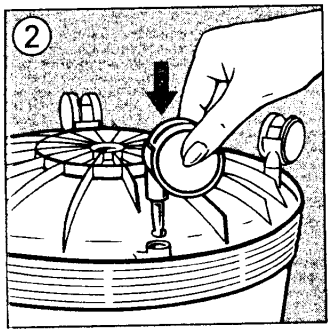
BEFORE USE :
Please read the instructions for use carefully, keep them in a safe place. Refer to the diagrams. Remove the appliance and accessories from the packaging.

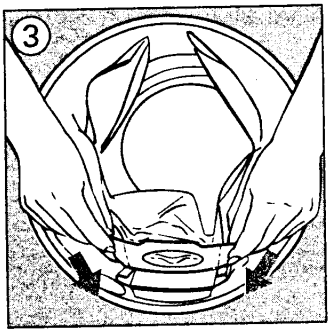
SAFETY INSTRUCTIONS :
Rowenta electrical appliances satisfy the generally accepted safety and technical standards in force.

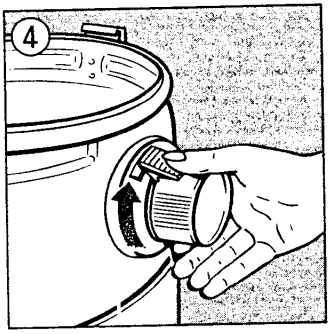
- ● This appliance complies with EC Directions 73/23 EEC and 89/336 EEC.
- ▸ This appliance is designed for use on alternating current only. Check that the supply voltage corresponds to that given on the rating plate of the appliance.
- ▸ **U.K. ONLY !**
  How to connect the flex to a plug :
  Important : The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code :
  Blue = Neutral,
  Brown = Live.
  Please read the instructions given below before connecting the cord to a plug. If in doubt, please consult a qualified electrician. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows : The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which

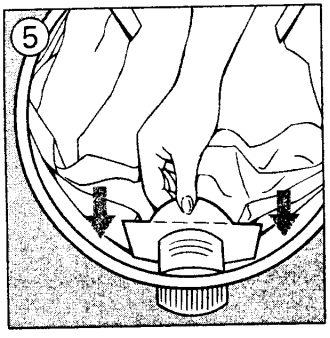


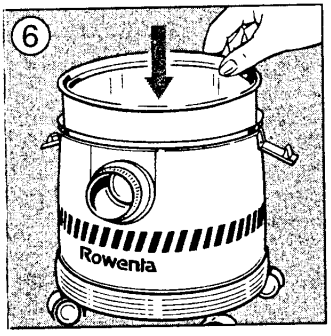

1

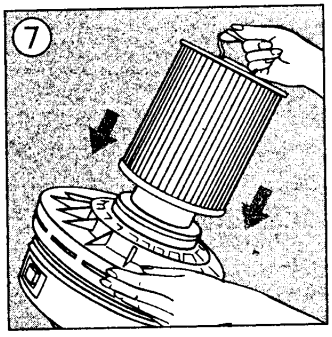

2

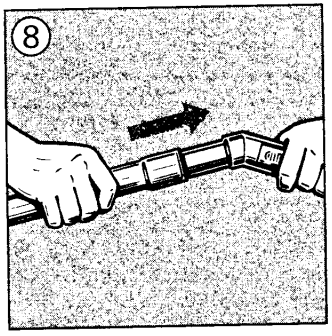

3

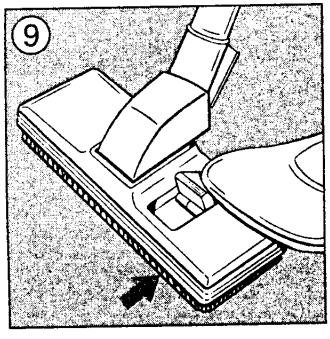

4

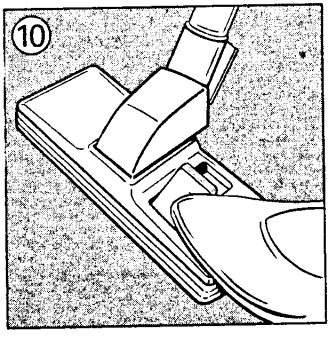

5

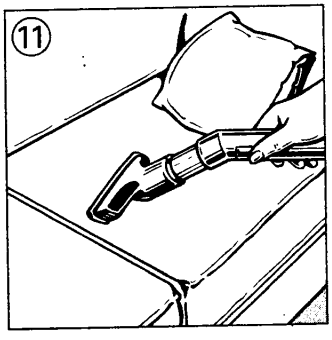

6
Rowenta

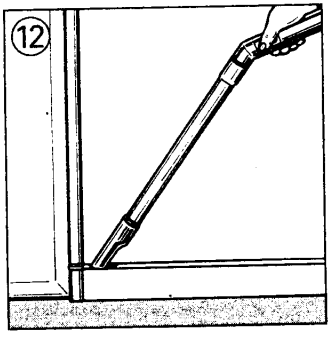

7

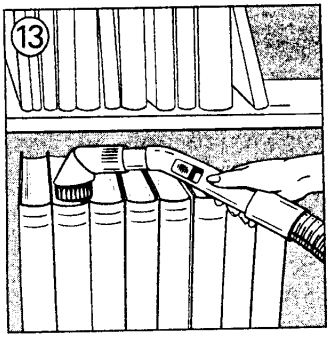

8

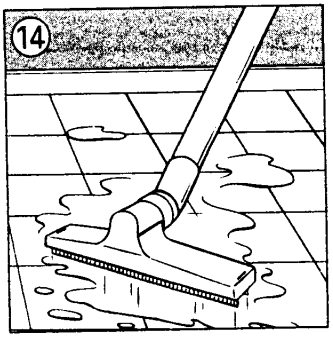

9

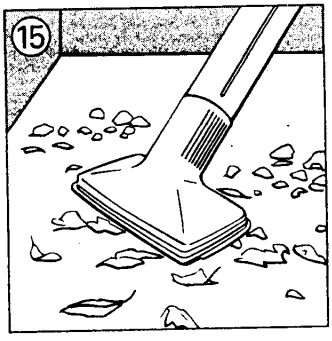

10

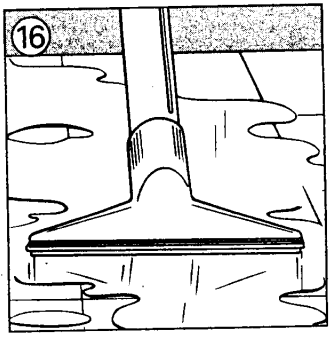

11


12


13


14


15


16

Français

ASSEMBLAGE :

Monter les roulettes (selon modèle) :

1. Déverrouiller les pattes de fixation et retirer le bloc moteur. Sortir tous les accessoires et retourner la cuve.
2. Clipser les roulettes directement sur le fond de la cuve (selon modèle) ou sur le socle amovible (selon modèle).

Mettre en place le sac :

- Utiliser un sac papier pour aspirer poussières et matières sèches.
- Pour aspirer des matières pulvérulentes telles que plâtre, ciment, cendres froides, ... utiliser un sac en complément du filtre permanent ZR-702 (selon modèle).

Cuves avec support-sac et buse amovible (selon modèle) :

3. Plier légèrement les bords cartonnés, puis glisser et engager à fond le sac dans le support-sac.
4. Introduire la buse dans l'ouverture d'aspiration, pousser et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au verrouillage. Pour retirer la buse, tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Cuves avec buse fixe (selon modèle) :

5. Maintenir le sac par la partie cartonnée **et l'engager bien à fond sur la buse** et appliquer le sac contre la paroi de la cuve.

Filtre textile permanent RU-3011 (selon modèle) :

Ce filtre de protection moteur s'utilise en l'absence du sac papier.

6. Placer le filtre directement dans la cuve.

Manchon mousse :

Ce filtre de protection moteur doit toujours être en place.

Important : ne jamais utiliser l'appareil sans le manchon mousse.

Filtre permanent ZR-702 (selon modèle) :

Ce filtre protège le moteur et s'utilise :

- Sans sac papier lors des gros travaux de nettoyage pour aspirer directement dans la cuve gravats, copeaux, feuilles, ...
- **Avec un sac papier en complément du filtre permanent pour aspirer plâtre, ciment, cendres froides, ...**

Ne pas utiliser le filtre permanent pour aspirer des liquides.

7. Engager le filtre permanent sur la collerette du bloc moteur.

Avant de remettre en place le bloc moteur, bien appliquer le sac contre les parois de la cuve. Verrouiller les pattes de fixation.

Flexible :

Introduire l'embout du flexible dans l'ouverture d'aspiration.

Tubes rallonge :

L'appareil peut être utilisé avec 1, 2 ou sans tubes rallonge.

8. Assembler les tubes et les relier au flexible.

Tous les accessoires (suceurs, brosses, ...) peuvent se fixer soit sur les tubes rallonge, soit directement sur le flexible.

Suceur combiné :

Cet accessoire est articulé pour permettre un contact continu avec les surfaces à aspirer et faciliter le passage sous les meubles.

9. Position brosse sortie pour sols lisses.
10. Position brosse rentrée pour tapis et moquettes.

Suceur tous sols (selon modèle) :

Equipé de languettes souples, il permet un contact permanent avec les surfaces à traiter pour aspirer en continu tapis, moquettes et sols lisses.

Suceur ameublement :

11. Pour aspirer les canapés, les têtes de lits capitonnées, les matelas, ...

Suceur plat :

12. Pour aspirer dans les recoins (plinthes, radiateurs, ...) et tous les endroits difficiles d'accès.

Brosse articulée pour meubles (selon modèle) :

13. Pour nettoyer plus facilement toutes les surfaces lisses, délicates à traiter : meubles, tableaux, livres, ...

Suceur raclette à eau (selon modèle) :

14. Pratique pour aspirer les liquides sur les sols lisses.

Suceur universel (selon modèle) :

15. Grâce à sa large ouverture il est particulièrement adapté pour aspirer gravats, copeaux, feuilles, ...

Suceur sols lisses (selon modèle) :

16. De grande largeur il permet d'aspirer plus rapidement les grandes surfaces (carrelages, revêtements plastiques, ...).